

# **He Tikanga Karakia mo te Ahiahi** **A Service of Evensong and** **Benediction**



**Hoani Tapu**  
**Te Awamutu**

## Te Waiata Whakatūwhera

*At the ringing of the last bell the introit will be sung by the cantor.*

Aue e Maria e ki ana koe i te keratia, kei a koe te Ariki.

E whakapaingia ana koe i roto i ngaa waahine, a e whakapaingia ana hoki a Ihu, te hua o toou koopu

E Maria Tapu, e te Matua Wahine o te Atua, Inoi koe moo maatou

Moo te hunga hara aianei aa a te haora o to maatou matenga rawa.

Aamine.

*The minister will continue:*

I runga i te Ingoa o te Atua: Matua, Tama, Wairua Tapu. **Aamine**

*In the name of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen*

## Te Himene | Hymn

1. Ngaa waahi raa e mine ai  
Te hunga karakia,  
He whakarite i te kii  
A Ihu t' Ariki;

2. “Ko reira anoo hoki au,”  
E ai ko taana kii,  
“E aata whakarongo au,  
E tino whakapai.”

3. Nei tonu whakapaingia mai  
Maatou e mine nei;  
Hoomai e koe he ngaakau hou  
Kia inoi pono ai.  
Amine.

*The minister continues:*

Whakatuuwheratia o maatou ngutu, e te Ariki.

**A maa o maatou maangai e whakapai atu ki a /ko/e.**

*O Lord, open thou our lips. And our mouth shall shew forth thy praise.*

E te Atua, hohoro te whakaora i a maatou.

**E Ihowa, hohoro te aawhina i a /maa/tou.**

*O God, make speed to save us. O Lord, make haste to help us.*

Kia whakakororiatia te Matua, te Tama: me te Wairua Tapu;

**Ko te ritenga ia i te tiimatanga, aa teenei ano inaianei: aa ka mau tonu iho, aa, ake ake ake. Aa/mi/ne.**

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.*

*As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen*

Whakapaingia a Ihowa.

**Ko te Ingoa o Ihowa kia whaka/pai/ngia.**

*Praise ye the Lord. The Lord's Name be praised*

## Te Waiata a Rawiri | The Psalm

Ko Ihowa tooku heepara:

**e kore a/hau e hapa.**

Ko ia hei mea kia takoto ahau i ngaa waahi tarutaru hou:

**e aarahi ana ia i ahau i te taha o ngaa wai /aata rere.**

Ko ia hei whakahoki ake i tooku wairua:

**e aarahi ana ia i ahau i ngaa ara o te tika, he whakaaro hoki ki /toona ingoa.**

Aae, ahakoa haere ahau i te awaawa o te aataarangi o te mate,

kaahore he kino e wehi ai ahau:

**noo te mea kei tooku taha koe; ko taau raakau, ko taau tokotoko, ko eenaa hei oranga /ngaakau mooku.**

E takaa ana e koe he tepara ki tooku aroaro i te tirohanga ano a ooku hoa-riri:

**e whakawahia ana e koe tooku maatenga ki te hinu,**

**puurena tonu /taaku kapa.**

He pono, e aru i ahau te pai me te atawhai i ngaa raa katoa

e ora ai ahau:

**aa ka noho ahau ki te whare o Ihowa /ake tonu atu.**

Kia whakakorooriatia te Matua, te Tama:

**me te /Wairua Tapu;**

Ko te ritenga ia i te tiimatanga, aa, teenei anoo inaaiane:

**aa, ka mau tonu iho, aa, ake, ake, /ake. Aamine.**

*The Lord is my shepherd; I shall not want. He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters. He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me. Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord for ever.*

## **Te Paanuitanga o te Kawenata Tawhito | The Old Testament** **Reading**

### **Te Waiata a te Wahina a Meri | The Magnificat**

*All standing the Magnificat is sung. During this time the altar will be incensed.*

Ka whakanui tooku wairua i te **A/ri/ki:**

aa, e hari ana tooku wairua ki te Atua, ki tooku **Kai/waha/ka/o/ra;**

Moona i titiro ki te iti o taana **po/no/nga:**

taa te mea hoki katahi ahau ka kiia e ngaa whakatupuranga katoa e haere ake nei, **he/ wa/hi/ne/ hari.**

He nui hoki ngaa mahi a te Mea Kaha **ki/ a/hau**

aa, e tapu ana **too/na/ i/ngo/a.**

He mahi tohu taana ki te hunga e wehi ana **ki/ a/ ia:**

ki teenei whakatupuranga, ki teenei **waha/ka/tu/pu/ranga.**

Kua whakaputaina he kaha e ia, araa, e **too/na/ ringa/ringa:**

naana te hunga whakakake i marara ai i to whakaaro o

**oo/ raa/tou/ ngaa/kau.**

Kua whakatakaa e ia te hunga kaha **i/ ngaa/ nohoanga:**

aa, whakateiteitia ake ana **te/ hu/nga/ i/ti.**

Kua whakakiia e ia te hunga mate hiakai ki **ngaa/ mea/ pai:**

aa, tonoa kautia atu ana **te/ hu/nga/ tao/nga.**  
Kua tautokona e ia a Iharaira taana **po/no/nga:**  
he whakamaharatanga hoki ki **taa/na/ ma/hi/ tohu.**  
Ki a Aperahama, raatou ko taana whaanau **a/ke/ tonu atu:**  
peeraa hoki me taana i koorero ai ki oo **taa/tou/ maa/tu/a.**

Ruka 1:46-55

Kia whakakorooriatia te Matua, **te/ Ta/ma:**  
me te **Wai/ru/a/ Ta/pu;**  
Ko te ritenga ia i te tiimatanga, aa, teenei anoo **i/naaia/nei:**  
aa, ka mau tonu iho, aa, ake ake **a/ke./ Aa/mi/ne.**

*MY soul doth magnify the Lord : and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded : the lowliness of his hand-maiden. For behold, from henceforth : all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me : and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him : throughout all generations. He hath shewed strength with his arm : he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat : and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things : and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel : as he promised to our forefathers, Abraham and his seed, for ever. Glory be to the Father, and to the Son : and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be : world without end. Amen.*

## **Te Paanuitanga o te Kawenata Hou | The New Testament Reading**

### **Te Waiata a Himiona | The Nunc Dimittis**

*All Standing*

Kaatahi, e te Ariki, ka tukua taau pononga kia haere i runga i te **ra/ngi/maarie:**  
ka peeraa me taau **i /koo/re/ro/ ai:**  
Ka kite nei hoki ooku **ka/no/hi:**  
i taau **wha/ka/o/ra/nga.**  
Ka whakatakotoria **nei/ e/ koe:**  
ki te aroaro **o/ ngaa/ iwi/ ka/toa;**  
Hei whakamaarama e kite ai ngaa **tau/i/wi:**  
hei korooria hoki moo taau iwi, **moo/ I/ha/rai/ra.**

Kia whakakorooriatia te Matua, te/ Ta/ma:

me te Wai/ru/a /Ta/pu;

Ko te ritenga ia i te tiimatanga, aa, teenei anoo inai/a/nei:

aa, ka mau tonu iho, aa, ake ake a/ke/. Aa/mi/ne.

LORD, now lettest thou thy servant depart in peace : according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation; Which thou hast prepared before the face of all people; To be a light to lighten the Gentiles : and to be the glory of thy people Israel.

Glory be to the Father, and to the Son : and to the Holy Ghost; As it was in the beginning, is now, and ever shall be : world without end. Amen.

## Te Whakapono a ngaa Aapotoro | The Apostles Creed

**E whakapono ana ahau ki te Atua, ki te Matua Kaha rawa,**

**Ko ia te Kai-hanga o te rangi, o te whenua;**

**Ki taana Tama Kotahi anoo hoki, ki too taatou Ariki, ki a Ihu Karaiti;**

**I whakatangatatia nei e te Wairua Tapu,**

**I whaanau i te Puhi, i a Meri,**

**I whakamamaetia i te waa i a Ponotio Pirato,**

**I riipekatia, i mate, i tanumia**

**I heke atu ki te Reeinga;**

**Noo te toru o ngaa raa i ara ake ai ia i te mate,**

**A kake atu ana ki te Rangi;**

**E noho mai nei i te ringaringa matau o te Atua,**

**o te Matua Kaha rawa;**

**Ka hoki mai anoo ia i reira ki te whakarite whakawaa moo ngaa**

**taangata ora, moo ngaa taangata mate.**

**E whakapono ana ahau ki te Wairua Tapu;**

**Ki te Haahi tapu puta noa i te ao;**

**Ki te Kotahitanga o te Hunga tapu;**

**Ki te Murunga hara;**

**Ki te Aranga mai o te tinana,  
Me te ora tonu. Aamine.**

*I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into heaven, is seated at the right hand of the Father, and will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.*

## **Ngaa Inoi | The Prayers**

Kia noho aa Ihowa ki aa koutou.

**Ki toou wairua ano hoki.**

Kia inoi taatou.

*Please sit or kneel*

Kua aakona nei taatou e too  
taatou Ariki, ka inoi taatou.

**E too maatou Matua i te rangi**

**Kia tapu toou Ingoa.**

**Kia tae mai toou rangatiratanga.**

**Kia meatia taau e pai ai ki runga ki te whenua,**

**Kia rite anoo ki too te rangi.**

**Hoomai ki a maatou āianeī he taro maa maatou moo teeneī raa.**

**Murua oo maatou hara,**

**Me maatou hoki e muru nei i oo te hunga e hara ana ki a maatou.**

**Aaua hoki maatou e kawea kia whakawaia;**

**Engari whakaorangia maatou i te kino:**

**Noou hoki te rangatiratanga, te kaha, me te korooria,**

**Ake ake ake. Aamine**

E Ihowa, whakakitea mai taau mahi tohu ki aa maatou.

**Tukua mai taau whakaoranga ki a /maa/tou.**

*O Lord, shew thy mercy upon us. And grant us thy salvation.*

E Ihowa, whakaorangia nga Kahui Ariki.

**A whakarongo marire mai ki aa maatou, kua karanga atu ki a /ko/e.**

*O Lord, save all company of high chiefs. And mercifully hear us when we call upon thee.*

Whakauungia te tika ki roto ki aau Minita.

**Meinga too hunga i whiriwhiria e koe kia /ha/ri.**

*Endue thy Ministers with righteousness. And make thy chosen people joyful.*

E Ihowa, whakaorangia too hunga.

**Whakapaingia too Haahi puta noa i te /a/o.**

*O Lord, save thy people. And bless thine inheritance.*

E Ihowa, kia noho maatou i runga i te rangimaarie.

**Noo te mea kahore kee atu he tuara moo maatou, ko koe anake, e te /A/tua.**

*Give peace in our time, O Lord. Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.*

E te Atua, meeinga o maatou ngaakau kia kino kore i roto i aa maatou.

**Kaua ano hoki toou Wairua Tapu e tangohia i a /maa/tou.**

*O God, make clean our hearts within us. And take not thy Holy Spirit from us.*

E te Atua, naau ngaa hiahia tapu, ngaa whakaaro pai, me ngaa mahi tika katoa; Homai ki oo pononga te rangimaarie e kore nei e aahei te homai e te ao, kia puumau ai oo maatou ngaakau ki te whakarongo ki oo ture; mau ano hoki maatou e tiaki, kei wehi i oo maatou hoa riri, kia aata noho ai maatou i runga i te pai i ngaa rangi e takoto ake nei; he pai nei hoki te mahi a to maatou Kai whakaora, a Ihu Karaiti. **Aamine.**

*O GOD, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed: Give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen*

Whakamaaramatia to maatou pouritanga, e Ihowa; ma taau mahi tohu ano maatou e tiaki, kei paangia e ngaa kino, e ngaa mate katoa o teenei



poo; kia mahara koe ki te aroha o too Tama, o too maatou Kai whakaora,  
o Ihu Karaiti. **Aamine**

*LIGHTEN our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers  
of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen*

## Te Kauwhau | The Sermon

### Te Hiimene: The Hymn

1. Abide with me: fast falls the  
eventide;  
the darkness deepens; Lord, with  
me abide.  
When other helpers fail and  
comforts flee,  
Help of the helpless, O abide with  
me.

2. Swift to its close ebbs out life's  
little day;  
earth's joys grow dim, its glories  
pass away.  
Change and decay in all around I  
see.  
O thou who changest not, abide  
with me.

3. I need thy presence every passing  
hour.  
What but thy grace can foil the  
tempter's power?  
Who like thyself my guide and  
strength can be?  
Through cloud and sunshine, O  
abide with me.

4. I fear no foe with thee at hand to  
bless,  
ills have no weight, and tears no  
bitterness.  
Where is death's sting? Where,  
grave, thy victory?  
I triumph still, if thou abide with  
me.

5. Hold thou thy cross before my closing eyes.  
Shine through the gloom and point me to the skies.  
Heaven's morning breaks and earth's vain shadows flee;  
in life, in death, O Lord, abide with me.

# Te Manaakitanga o te Hakarameta: Benediction of the Blessed Sacrament

*All kneeling, the blessed sacrament will be exposed and incensed.*

1. Te Ariki, hei a au koe noho ai,  
He ponga hoki teenei noo te raa;  
Tuupono noa ngaa mate o te ao,  
Kia tata mai; hei a au koe noho ai.

2. Whakaaria mai toou taro ki a au;  
Tiiaho mai raa roto i te poo:  
Ki kona au titiro atu ai:  
Ora, mate, hei a au koe noho ai.  
Amine

*The bishop leads the congregation in a time of adoration and prayer.*

Ka whakamoemiti taatou ki te Atua.

**Whakamoemititia a Ihu Karaiti i runga i toona torona, i roto i toona hakarameta tapu.**

Ka whakamoemiti taatou ki te Atua.

**Whakamoemititia a Ihu Karaiti i runga i toona torona, i roto i toona hakarameta tapu.**

Ka whakamoemiti taatou ki te Atua.

**Whakamoemititia a Ihu Karaiti i runga i toona torona, i roto i toona hakarameta tapu.**

*Let us praise the Lord. Blessed be Jesus Christ on his throne and in his holy sacrament.*

## **PRAYERS OF INTERCESSION**

As we gather in remembrance of her late majesty Queen Elizabeth II and celebration in the accession of King Charles III, we pray that you will bless him richly in the years ahead. Guide him and all the members of the Royal Family with your peaceable wisdom.

Faithful God, **fill them with your hope and joy.**

We pray for all who serve our local community. May they be ambassadors of goodwill, building friendships and cooperation.

Faithful God, **fill them with your hope and joy.**

We ask your blessing on our homes and families, on our schools, children and young people.

May our neighbourhoods be places of hospitality, peace and trust.

Faithful God, **fill them with your hope and joy.**

We pray for older people in our community, and especially the isolated and housebound, that they may be known, honoured and cherished.

Faithful God, **fill them with your hope and joy.**

We commend to your care the sick and vulnerable, and any who despair.

Faithful God, **fill them with your hope and joy.**

We pray for all who come to this place of prayer, whether in times of joy or sorrow, find it a place of healing and hope. Transform our lives by your grace, and as you have called us to your service, make us worthy of our calling.

*Silence is kept.*

E te Ngaakau Tapu o Ihu Karaiti. **Tohungia Maatou**

E te Ngaakau Tapu o Ihu Karaiti. **Tohungia Maatou**

E te Ngaakau Tapu o Ihu Karaiti. **Tohungia Maatou**

*O sacred heart of Jesus Christ. Have mercy on us.*

O God, who in this wonderful Sacrament have left us a memorial of your Passion, grant us, we pray, so to revere the sacred mysteries of your Body and Blood that we may always experience in ourselves the fruits of your redemption. Who live and reign with God the Father in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

*The Priest blesses the people with the Blessed Sacrament. In which he then leads the congregation in the divine praises.*

Blessed be God.

**Blessed be God.**

Blessed be his holy name.

**Blessed be his holy name.**

Blessed be Jesus Christ, true God and true man.

**Blessed be Jesus Christ, true God and true man.**

Blessed be the name of Jesus.

**Blessed be the name of Jesus.**

Blessed be his most Sacred Heart.

**Blessed be his most Sacred Heart.**

Blessed be his most Precious Blood.

**Blessed be his most Precious Blood.**

Blessed be Jesus in the most holy sacrament of the altar.

**Blessed be Jesus in the most holy sacrament of the altar.**

Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.

**Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.**

Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.

**Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.**

Blessed be the name of Mary, virgin and Mother.

**Blessed be the name of Mary, virgin and Mother.**

Blessed be St. Joseph, her spouse most chaste.

**Blessed be St. Joseph, her spouse most chaste.**

Blessed be God in his angels and in his saints.

**Blessed be God in his angels and in his saints.**

**Amen.**

*Lead by the cantor, the congregation responds:*

Kia Whakapaingia, **te Haakarameta Tapu**

Kia Whakapaingia, **te Haakarameta Tapu.**